

1И//260461(039)

347.77.72

1—V

**Бернская конвенция
по охране литературных и
художественных произведений**

Парижский акт

24 июля 1971 г.,

измененный 28 сентября 1979 г.



Всемирная
Организация
Интеллектуальной
Собственности

Бернская конвенция по охране литературных и художественных произведений

от 9 сентября 1886 г.,
дополненная в Париже 4 мая 1896 г., пересмотренная в Берлине 13 ноября
1908 г., дополненная в Берне 20 марта 1914 г., и пересмотренная в Риме
2 июня 1928 г., в Брюсселе 26 июня 1948 г., в Стокгольме 14 июля 1967 г.
и в Париже 24 июля 1971 г.,
измененная 28 сентября 1979 г.

СОДЕРЖАНИЕ *

- Статья 1. *Образование Союза*
- Статья 2. *Охраняемые произведения:* 1. «Литературные и художественные произведения»; 2. Возможное требование фиксации; 3. Производные произведения; 4. Официальные тексты; 5. Сборники; 6. Обязательство об охране; лица, пользующиеся охраной; 7. Произведения прикладного искусства и промышленные образцы; 8. Новости
- Статья 2bis. *Возможное ограничение охраны определенных произведений:* 1. Определенные речи; 2. Определенное использование лекций и обращений; 3. Право на подготовку сборников таких произведений
- Статья 3. *Критерии для предоставления охраны:* 1. Гражданство автора; место опубликования произведения; 2. Место жительства автора; 3. «Опубликованные» произведения; 4. «Одновременно опубликованные» произведения
- Статья 4. *Критерии для предоставления охраны кинематографическим произведениям, произведениям архитектуры и определенным художественным произведениям*
- Статья 5. *Гарантируемые права:* 1 и 2. Вне страны происхождения; 3. В стране происхождения; 4. «Страна происхождения»

* Содержание добавлено для удобства читателя. В подлинном тексте Конвенции содержание не дается.

- Статья 6. *Возможное ограничение охраны в отношении определенных произведений граждан определенных стран, не входящих в Союз:* 1. В стране первой публикации и в других странах; 2. Отсутствие обратной силы; 3. Уведомление
- Статья 6bis. *Личные немущественные права:* 1. Требовать признания авторства; возражать против определенных изменений и других действий нарушающих права; 2. После смерти автора; 3. Средства защиты
- Статья 7. *Срок охраны:* 1. Общее положение; 2. Для кинематографических произведений; 3. Для произведений, выпущенных анонимно или под псевдонимом; 4. Для фотографических произведений и произведений прикладного искусства; 5. Дата начала отсчета; 6. Более длительные сроки; 7. Более короткие сроки; 8. Применимое законодательство; «сравнение» сроков
- Статья 7bis. *Срок охраны произведений, созданных в соавторстве*
- Статья 8. *Право на перевод*
- Статья 9. *Право на воспроизведение:* 1. Общее положение; 2. Возможные исключения; 3. Звуковые и визуальные записи
- Статья 10. *Определенные случаи свободного использования произведений:* 1. Цитаты; 2. Иллюстрации для обучения; указание источника и автора
- Статья 10bis. *Дополнительные случаи возможного свободного использования произведений:* 1. Определенных статей и произведений переданных в эфир; 2. Произведений показанных или оглашенных в связи с текущими событиями
- Статья 11. *Определенные права на драматические и музыкальные произведения:* 1. Право на публичное представление или исполнение и сообщение для всеобщего сведения представления или исполнения; 2. В отношении переводов
- Статья 11bis. *Передача в эфир и относящиеся к этому права:* 1. Передача в эфир и другие способы беспроводных сообщений, сообщение для всеобщего сведения переданного в эфир произведения по проводам или путем повторной передачи в эфир, сообщение для всеобщего сведения переданного в эфир произведения с помощью громкоговорителя или аналогичных устройств; 2. Принудительные лицензии; 3. Записи; записи краткосрочного пользования
- Статья 11ter. *Определенные права на литературные произведения:* 1. Право на публичное чтение и на сообщение чтения для всеобщего сведения; 2. В отношении переводов
- Статья 12. *Право на переделки, анжировки и другие переработки*

- Статья 13. *Возможное ограничение права на запись музыкальных произведений и любых текстов, относящихся к ним:* 1. Принудительные лицензии; 2. Переходные меры; 3. Арест экземпляров, изготовленных без разрешения автора, при ввозе
- Статья 14. *Кинематографические произведения и относящиеся к ним права:* 1. Кинематографическая переделка и воспроизведение; распространение; публичный показ и сообщение для всеобщего сведения по проводам воспроизведенных или переданных таким образом произведений; 2. Переделка кинематографических произведений; 3. Неприменение принудительных лицензий
- Статья 14bis. *Специальные положения, относящиеся к кинематографическим произведениям:* 1. Приравнивание к «оригинальным» произведениям; 2. Владельцы прав; ограничение некоторых прав определенных авторов, внесших вклад в создание произведения; 3. Некоторые другие авторы, внесшие вклад в создание произведения
- Статья 14ter *«Право долевого участия» на произведения искусства и рукописи:* 1. Право на долю от перепродажи; 2. Применимое законодательство; 3. Процедура
- Статья 15. *Право на обеспечение соблюдения охраняемых прав:* 1. Когда имя автора указывается или когда псевдоним не оставляет сомнений в отношении личности автора; 2. В случае кинематографических произведений; 3. В случае произведений, выпущенных анонимно или под псевдонимом; 4. В случае определенных неопубликованных произведений, автор которых неизвестен
- Статья 16. *Контрафактные экземпляры:* 1. Арест; 2. Арест при ввозе; 3. Применимое законодательство
- Статья 17. *Возможность контроля за распространением, представлением и показом произведений*
- Статья 18. *Произведения, существующие на момент вступления Конвенции в силу:* 1. Охраняемые, когда срок охраны еще не истек в стране происхождения; 2. Неохраняемые, когда срок охраны уже истек в стране, где она испрашивается; 3. Применение этих принципов; 4. Специальные случаи
- Статья 19. *Охрана более широкая, чем предусмотренная Конвенцией*
- Статья 20. *Специальные соглашения между странами Союза*
- Статья 21. *Специальные положения, относящиеся к развивающимся странам:* 1. Ссылка на Дополнительный раздел; 2. Дополнительный раздел как часть Акта
- Статья 22. *Ассамблея:* 1. Учреждение и состав; 2. Задачи; 3. Кворум, голосование, наблюдатели; 4. Созыв; 5. Правила процедуры

- Статья 23. *Исполнительный комитет*: 1. Учреждение; 2. Состав; 3. Число членов; 4. Географическое распределение; специальные соглашения; 5. Срок, пределы переизбрания, правила выборов; 6. Задачи; 7. Созыв; 8. Кворум, голосование; 9. Наблюдатели; 10. Правила процедуры
- Статья 24. *Международное бюро*: 1. Общие задачи, Генеральный директор; 2. Общая информация; 3. Журнал; 4. Информация странам; 5. Исследования и услуги; 6. Участие в заседаниях; 7. Конференции по пересмотру; 8. Другие задачи
- Статья 25. *Финансы*: 1. Бюджет; 2. Координация с другими Союдами; 3. Источники финансирования; 4. Взносы; возможное продление определенного бюджета; 5. Сборы и платежи; 6. Фонд оборотных средств; 7. Авансы правительства страны пребывания; 8. Финансовая ревизия
- Статья 26. *Изменения*: 1. Положения, которые могут быть изменены Ассамблеей; предложения; 2. Принятие; 3. Вступление в силу
- Статья 27. *Пересмотр*: 1. Цель; 2. Конференции; 3. Принятие
- Статья 28. *Принятие и вступление в силу Акта для стран Союза*: 1. Ратификация, присоединение; возможность исключения определенных положений; изъятие исключения; 2. Вступление в силу статей с 1 по 21 и Дополнительного раздела; 3. Вступление в силу статей с 22 по 38
- Статья 29. *Принятие и вступление в силу для стран, не являющихся членами Союза*: 1. Присоединение; 2. Вступление в силу
- Статья 29bis. *Последствие принятия Акта для целей статьи 14(2) Конвенции ВОИС*
- Статья 30. *Оговорки*: 1. Ограничение возможности делать оговорки; 2. Оговорки, сделанные ранее; оговорка в отношении права на перевод; изъятие оговорки
- Статья 31. *Применение к некоторым территориям*: 1. Заявление; Изъятие заявления; 3. Дата вступления в силу; 4. Принятие фактической ситуации не подразумевается
- Статья 32. *Применение настоящего Акта и более ранних актов*: 1. Между странами, которые уже являются членами Союза; 2. Между любой страной, которая становится членом Союза и другими странами-членами Союза; 3. Применимость Дополнительного раздела в некоторых отношениях
- Статья 33. *Споры*: 1. Юрисдикция Международного суда; 2. Оговорка в отношении такой юрисдикции; 3. Изъятие оговорки
- Статья 34. *Закрытие некоторых более ранних положений*: 1. Предшествующих актов; 2. Протокола к Стокгольмскому акту

- Статья 35. *Срок действия Конвенции; денонсация:* 1. Неограниченный срок; 2. Возможность денонсации; 3. Дата вступления в силу денонсации; 4. Отсрочка денонсации
- Статья 36. *Применение Конвенции:* 1. Обязательство принимать необходимые меры; 2. Момент, с которого существует обязательство
- Статья 37. *Заключительные положения:* 1. Язык Акта; 2. Подпись; 3. Заверенные копии; 4. Регистрация; 5. Уведомления
- Статья 38. *Переходные положения:* 1. Использование «пятилетней привилегии»; 2. Бюро Союза, Директор Бюро; 3. Преемственность Бюро Союза

Дополнительный раздел

СПЕЦИАЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ, ОТНОСЯЩИЕСЯ К РАЗВИВАЮЩИМСЯ СТРАНАМ

- Статья I. *Льготы, которыми могут воспользоваться развивающиеся страны:* 1. Наличие определенных льгот; заявление; 2. Срок действия заявления; 3. Прекращение статуса развивающейся страны; 4. Существующий запас экземпляров; 5. Заявление относительно определенных территорий; 6. Пределы взаимности
- Статья II. *Ограничения права на перевод:* 1. Лицензии, выдаваемые компетентными органами; 2 - 4. Условия выдачи таких лицензий; 5. Цели, для которых такие лицензии могут быть выданы; 6. Прекращение действия лицензий; 7. Произведения, состоящие в основном из иллюстраций; 8. Произведения, изъятые из обращения; 9. Лицензии для организаций, осуществляющих передачи в эфир
- Статья III. *Ограничение права на воспроизведение:* 1. Лицензии, выдаваемые компетентным органом; 2 - 5. Условия выдачи таких лицензий; 6. Прекращение действия лицензий; 7. Произведения, к которым применяется настоящая статья
- Статья IV. *Положения, являющиеся общими для лицензий, выдаваемых в соответствии со статьями II и III:* 1 и 2. Процедура; 3. Указание автора и названия произведения; 4. Экспорт экземпляров; 5. Уведомление; 6. Компенсация
- Статья V. *Альтернативная возможность для ограничения права на перевод:* 1. Процедура, предусмотренная в актах 1886 и 1896 годов; 2. Отсутствие возможности изменения процедуры согласно статье II; 3. Срок для выбора альтернативной возможности
- Статья VI. *Возможности применения или допуска применения некоторых положений Дополнительного раздела до момента, когда страны становятся связанными им:* 1. Заявление; 2. Депонирование и дата вступления в силу заявления